

دَافِعُ الْبَلَاءِ وَمَعْيَارُ أَهْلِ الْإِصْطِفَاءِ

Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā'

**La défense contre le fléau et
le moyen d'identifier les élus de Dieu**

Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.)

LE MESSIE PROMIS ET IMĀM AL-MAHDĪ

Fondateur de la Communauté Islamique Aḥmadiyya

La défense contre le fléau et le moyen d'identifier les élus de Dieu

Version française de « **Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā'** », écrit en ourdou en 1906 par Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.) (le Messie Promis et Imām Al-Mahdī)

Première édition, 2014

French translation of the book *Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā'* written by the Promised Messiah (a.s.)

© **Islam International Publications Ltd.**

Publié par :

Islam International Publications Ltd.
Islamabad, Sheephatch Lane
Tilford, Surrey GU10 2AQ
Royaume-Uni

Imprimé par :

Raqeem Press
Islamabad
Tilford – Surrey
GU10 2AQ
Royaume-Uni

Droits de reproduction réservés pour tous pays. Toutes copie, mise en réserve, retransmission ou reproduction, même partielles, de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, sont interdites sans autorisation expresse et écrite de l'éditeur.

ISBN: 978-1-84880-470-8

دَافِعُ الْبَلَاءِ وَمَعْيَارُ أَهْلِ الْإِصْطِفَاءِ

Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā'

**La défense contre le fléau et
le moyen d'identifier les élus de Dieu**

Sommaire

Abréviations	7
Système de translittération des mots arabes	9
Traduction de la page de titre original	13
Avant-propos.....	15
La peste	19
Note 1	48
Note 2	49
<i>Index</i>	51

Abréviations

Les abréviations suivantes ont été utilisées dans nos éditions. Les lecteurs sont fortement encouragés à les lire dans leur intégralité.

(s.a.w.) *ṣal-lallāhu ‘alaihi wa sallam*, signifiant « que la paix et les bénédictions d’Allah soient sur lui », est écrit après le nom du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

(a.s.) *‘alaihis/‘alaihimus salām*, qui signifie « que la paix soit sur lui/eux », est écrit après le nom des Prophètes autres que le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

(r.a.) *raḍī-Allāhu ‘anhu/ ‘anhā/ ‘anhum*, qui signifie « qu’Allah soit content de lui/d’elle/d’eux », est écrit après les noms des Compagnons du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) ou du Messie Promis^(a.s.).

(r.h.) *raḥimahullāhi*, qui signifie « qu’Allah lui accorde Sa miséricorde », est écrit après les noms des musulmans pieux décédés qui ne sont pas des Compagnons du Messie Promis^(a.s.).

Système de translittération des mots arabes

Nous avons eu recours à un système de translittération suivant de près celui de la Royal Asiatic Society.

ء	'	attaque vocalique forte
ب	b	
ت	t	
ث	th	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>thing</i>
ج	j	se prononce comme le <i>j</i> anglais dans <i>jump</i>
ح	ḥ	spirante laryngale sourde, plus forte que le <i>h</i>
خ	kh	se prononce comme le <i>ch</i> allemand dans <i>achtung</i>
د	d	
ذ	<u>dh</u>	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>that</i>
ر	r	se rapproche du <i>r</i> espagnol
ز	z	
س	s	
ش	sh	se prononce comme <i>ch</i> dans <i>chapeau</i>
ص	ṣ	s emphatique
ض	ḍ	d emphatique

ط	ṭ	<i>t</i> emphatique
ظ	ẓ	<u><i>dh</i></u> emphatique (pour <u><i>dh</i></u> , voir page précédente)
ع	‘	laryngale spirante qui ne correspond à aucun son en français
غ	gh	se rapproche du <i>r</i> parisien
ف	f	
ق	q	se prononce comme un <i>k</i> guttural du fond de la gorge
ك	k	
ل	l	
م	m	
ن	n	
ه	h	<i>h</i> légèrement aspiré comme dans le mot <i>hope</i> en anglais
و	w	se prononce comme le <i>w</i> anglais dans <i>when</i>
ي	y	se prononce comme le <i>y</i> anglais dans <i>yellow</i>
	a	la voyelle courte <i>a</i>
	ā	la voyelle longue <i>a</i>
	i	la voyelle courte <i>i</i>
	ī	la voyelle longue <i>i</i>
	u	la voyelle courte <i>ou</i>
	ū	la voyelle longue <i>ou</i>

رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْفَاتِحِينَ

الحمد للہ کہ زمانہ کی ضرورت کے موافق بہتوں کو طاعون سے نجات
دینے کے لئے یہ رسالہ تالیف کیا گیا اور اس کا نام

ۛ

دَافِعُ الْبَلَاءِ وَمُعْيَاذُ أَهْلِ الْأَصْطِفَاءِ

بمقام

قادیان دارالامان

بہتمام حکیم فضل دین صاحب مطبع ضیاء الاسلام

میں چھپا

اپریل ۱۹۰۲ء

تعداد جلد ۵۰۰

Traduction de la page de titre original

Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā' La défense contre le fléau et le moyen d'identifier les élus de Dieu

Au nom d'Allah, le Gracieux, le Miséricordieux

Seigneur, décide entre nous et notre peuple avec vérité ; en effet, Tu es le Meilleur de ceux qui décident.

Louanges à Allah d'avoir permis selon le besoin de l'heure, et pour la délivrance d'un grand nombre d'âmes de la peste, la publication de cet opuscule intitulé :

Dāfi'-ul-Balā' wa Mi'yāru 'Ahl-il-Iṣṭifā' – la défense contre le fléau et le moyen d'identifier les élus de Dieu.

Fait à Qadian, lieu de sécurité.

Publié par Ḥakīm Faḍl Dīn, à l'imprimerie Ḍiā' ul Islām.

Premier tirage : 5000 exemplaires

Avril 1902

Avant-propos

Le message que j'adresse à mes compatriotes bien-aimés par l'intermédiaire de cet imprimé est de nature à susciter une réaction immédiate sous forme d'invectives et de discours blessants à l'égard de mon présent acte de sympathie ; cette réaction pourrait être menée par les mawlawis de l'Islam, les prêtres chrétiens, et les pandits hindous conformément à l'expérience des prophètes du passé – que la paix soit sur eux – ; et cela, je l'ai bien anticipé.

Mais je donne la priorité à la sympathie envers la race humaine en faisant fi des peines qui me seront causées par les mauvaises langues, car, après tout, il se peut fort bien que puissent naître parmi ceux qui me lancent ces milliers d'injures certains qui au moment où le feu pleuvra du ciel – et il est prévu qu'une telle pluie s'abatte avec davantage de force durant l'hiver prochain – se mettront à lire attentivement cet imprimé et ne se précipiteront pas de censurer le conseiller bienveillant que je suis ; et il se peut qu'ils adoptent la prescription de ce conseiller. D'autant que pour ce geste de bienveillance, aucune rémunération, aucun salaire n'ont été demandés en contrepartie ; c'est en toute sincérité et avec une intention pure que cette méthode a été offerte dans le but de sauver des vies humaines, une méthode saine qui a déjà fait ses preuves.

Or, pour se guérir des maladies, les gens ont recours à l'urine de certains animaux et à toutes sortes de choses infectes ; pourquoi alors devraient-ils rechigner à essayer cette prescription pure qui est de nature à épargner leur vie ? Même s'ils décidaient de ne pas l'appliquer, ils pourraient tout au moins savoir, en cette période de confrontation, laquelle parmi toutes les religions s'avère être celle qui intercède en faveur des gens et qui a la noble capacité de pouvoir les sauver.

Or, un sauveur avéré est désiré par tout un chacun et aimé de tous. Eh bien, cela ne fait aucun doute que le jour est venu d'établir l'identité du sauveur véritable. Nous savons

que le Messie, fils de Marie, était un homme juste, bien meilleur que la plupart de gens de son époque¹. Dieu sait

¹ Veuillez noter que c'est obéissant à la plus pure des pensées que j'ai écrit que Jésus, que la paix soit sur lui, était meilleur que bon nombre de gens de son époque, car il est tout à fait possible qu'en son temps il y ait eu des gens qui le dépassèrent dans leur piété et leur relation avec Dieu. En effet, Dieu le Très-Haut dit :

وَجِئَهَا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ

Honoré en ce monde et dans l'Au-delà, et parmi les gens proches de Dieu. (3 : 46)

Cela sous-entend qu'il était du nombre des gens proches de Dieu de son époque. L'on ne peut en déduire des gens proches de Dieu il était meilleur ; au contraire, il en ressort la possibilité que certaines gens proches de Dieu aient été meilleures que lui. Il est clair qu'il n'était venu que pour les brebis israélites ; il n'avait rien à voir avec les autres nations et peuples. Il est donc possible, voire probable, que certains prophètes auxquels font référence les termes

لَمْ نَقْضُصْ

« dont nous n'avons pas fait mention » (40 : 79) aient été supérieurs à Jésus. Et tandis que d'une part l'avènement d'un homme (le Prophète Muḥammad) se mesurant à Moïse a finalement eu lieu, l'homme à propos duquel Dieu dit :

وَعَلَّمْنَاهُ مِنَ لَدُنَّا عِلْمًا

« Nous l'avons muni de connaissances de Notre part » (18 : 66), d'autre part sachant que Jésus était inférieur à Moïse et était un fidèle suivant la loi de ce dernier, n'ayant lui-même apporté aucune loi complète, et se référait par conséquent à la loi de Moïse pour toute question de circoncision, de jurisprudence, d'héritage, de prohibition de la chair de porc, etc., comment pourrait-on déclarer après cela que parmi tous les gens pieux de son temps, Jésus était le plus grand ? Si ceux qui l'ont déifié, notamment les chrétiens, ainsi que ceux qui lui attribuent des pouvoirs divins tels mes ennemis et les ennemis de Dieu – ceux qui ne sont musulmans que de nom – l'élèvent jusqu'au ciel au point de l'asseoir sur le trône divin, ou lui font créer des oiseaux à l'instar de Dieu, alors de telles personnes, agissant en dépit du bon sens, sont libres de faire comme bon leur semble. Dès lors que l'homme a abandonné tout sentiment de honte et toute justice, il peut dire et faire ce qu'il veut.

mieux. Par contre, il n'était pas le sauveur véritable. Dire qu'il était le sauveur véritable est une atteinte à sa personne. Le vrai sauveur dont on pourra toujours manger les fruits du salut, jusqu'au Jour Dernier, est celui né sur la terre du Hedjaz qui était venu pour le salut du monde entier et de toute époque, et qui est maintenant réapparu, cette fois de façon réflexive. Que Dieu nourrisse la terre entière de ses bénédictions ! Amen.

Humblement vôtre,

Mirzā Ghulām Aḥmad de Qadian

Quoiqu'il en soit, il ne peut être démontré que la droiture de Jésus était supérieure à celle des gens vertueux de son époque. En fait, Jean-Baptiste jouit d'une certaine supériorité sur lui, car pour sa part il n'a jamais consommé de vin, ni n'a-t-on entendu à son propos qu'une prostituée aurait oint sa tête de ce qu'elle avait acquis des gains de sa profession, ni encore qu'elle aurait touché son corps de ses mains ou cheveux, ni même qu'une jeune femme ne lui étant pas apparentée soit restée à son service. C'est ainsi que dans le Saint Coran, Dieu a appelé Jean حُصُور (chaste), mais n'a pas désigné le Messie par ce titre honorifique, car de telles histoires n'eussent pas permis qu'il fût appelé ainsi. Par ailleurs, Jésus, que la paix soit sur lui, s'était repenti de tous ses péchés sur la main de Yaḥyā, que les chrétiens appellent Jean, qui avait été fait Elie, et Jésus entra ainsi dans le nombre de ses disciples choisis. Ceci établit de façon on ne peut plus claire la supériorité de Jean-Baptiste, car on ne peut démontrer que Jean ait professé son repentir sur la main de qui que ce soit. Son innocence est donc évidente. Parmi les musulmans, il y a le célèbre dire, qui est que Jésus et sa mère ne pouvaient être touchés par Satan. Or, les ignorants n'en saisissent pas le sens. En vérité, cela a trait à l'horrible calomnie mise en avant par les juifs les plus vils contre Jésus et sa mère, les accusant – que Dieu nous garde – de comportements sataniques. Il était donc nécessaire que cette calomnie fût démentie. Le hadith en question signifie seulement que les accusations lancées contre Jésus et sa mère étaient fausses, et ainsi Satan ne put, pour ainsi dire, les toucher ; et une telle déclaration de pureté n'a dû avoir lieu dans la vie d'aucun autre prophète.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ²
نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ³

La peste

چو آمد از خدا طاعون بہ میں از چشمِ اکرامش تو خود ملعونی اے فاسق چرا ملعون نہی نامش
زمانِ توبہ و وقتِ صلاح و ترکِ خبث است این کسے کو بردی چسپد نہ بینم نیک انجامش

L'on doit contempler la venue de la peste de la part de Dieu avec respect ;

Ô être perfide ! Tu es toi-même maudit, car celle-ci t'interdit de maudire autrui.

Voici venue l'ère du repentir, de la réforme et de l'abandon de toute malveillance ;

Je ne prévois pas une bonne fin pour tout être enclin vers le mal.

Diverses hypothèses ont été formées sur l'épidémie mortelle qui décime ces jours-ci nos terres. Les médecins, dont le raisonnement ne va pas au-delà des mécanismes intéressant le corps, affirment que lorsque les microbes apparaissent de façon tout à fait naturelle dans la terre, et quand ils ont

² N. d. l'Éd. : Au nom d'Allah, le Gracieux, le Miséricordieux.

³ N. d. l'Éd. : Nous le louons et invoquons des bénédictions sur Son noble Prophète(s.a.w.).

affecté les rats⁴, ces derniers entraînent une série de morts chez les êtres humains, établissant ainsi que cette maladie n'a rien à voir avec la pensée religieuse. Ils conseillent aux gens de bien nettoyer leurs habitations et leurs égouts ; de les désinfecter au phénol ; de réchauffer leurs maisons avec des feux ; et de les exposer au vent et à la lumière naturelle. Par ailleurs, recommandent-ils que les habitations humaines ne soient pas surpeuplées pour prévenir contre le foisonnement de bactéries nées du souffle et des déchets de ceux qui y habitent ; et que les gens devraient éviter de manger des aliments périmés et malsains ; et enfin ils rappellent que la meilleure précaution à prendre est l'inoculation. Les logements dans lesquels se trouvent des rats morts doivent être abandonnés immédiatement, et il serait préférable que les gens vivent pendant un certain temps dans des espaces ouverts. L'on doit aussi prendre soin de l'hygiène personnelle, notamment en matière vestimentaire. En sus de cela, il faudrait que les gens interdisent à ceux qui viennent de zones infectées d'entrer dans leurs villes. Les personnes infectées doivent être isolées du reste de la société. Ces mesures sont, à leur avis, les seuls moyens de nature à pouvoir contenir la peste. Les médecins les plus avisés s'en tiennent à cette prudente série de mesures, que nous ne pouvons considérer une solution permanente ; ni ne dirons-nous cependant qu'elle est dépourvue de toute vertu. Comment dire que c'est une solution complète et permanente alors que l'expérience nous en dit autrement ? En effet, nombre de personnes qui ont pris ces précautions – qui ont déménagé vers des espaces ouverts, qui ont porté une attention particulière à leur

⁴ Nous apprenons des principes de la médecine, que si l'on veut déterminer la présence de la peste, le premier indicateur en est l'apparition de cadavres de rats dans les villages et villes affectées précédant de quelques jours l'apparition de symptômes chez l'homme. Au cas contraire, si par exemple quelques personnes devaient mourir d'une fièvre dans un village sans que l'on puisse y déceler des rats morts, il ne s'agira pas de la peste mais d'une épidémie de fièvre de type pandémique.

hygiène personnelle et qui avec grand espoir se sont même fait administrer le vaccin – ont finalement rendu l'âme.

Qui pourra alors nous dire et nous donner l'assurance que de telles mesures et thérapies préventives sont d'une efficacité complète ? Nous sommes forcés d'admettre que bien qu'efficaces dans une certaine mesure, ces précautions ne sont pas suffisantes pour stopper la marche mortelle de la peste dans notre pays. Encore une fois, elles ne sont pas dépourvues de toute efficacité : lorsque la volonté de Dieu les accompagne, leurs résultats se font sentir, bien qu'ils ne soient pas si spectaculaires au point que l'on puisse s'en réjouir. Il est vrai qu'une comparaison entre une centaine d'inoculés au même nombre de personnes non vaccinées révélera un taux de mortalité nettement plus élevé chez ces dernières ; mais, dans la mesure où les effets du vaccin ne durent que deux ou trois mois, les vaccinés restent eux aussi constamment en danger. La seule différence est que si les personnes non vaccinées sont frappées par la mort en l'espace de vingt-quatre heures, le départ éventuel de ce monde de ceux qui se sont fait inoculés est retardé quant à lui de vingt-quatre jours. Ainsi, les mesures énoncées ci-dessus qui sont mises en œuvre au nom de la science médicale ne sont ni complètes ni rassurantes ; sans être pour autant totalement dépourvus de fondement ou d'efficacité. Etant donné que la peste est en train de rapidement ravager la nation, la compassion humaine exige que l'on cherche une autre méthode pour mettre un terme définitif à cette dévastation.

Certains musulmans ont émis la recommandation, exprimée par l'annonce de ce mois d'avril publié par Mian Shams-ud-Dīn, le secrétaire de l'*Anjuman Hīmāyat-i-Islām* de Lahore, que les musulmans de toutes sectes confondues, qu'ils soient chiïtes ou sunnites, adeptes ou non du *Taqlīd* (de l'imitation passive d'un juriste), se rassemblent à une date précise pour prier Dieu selon la pratique de leur école de jurisprudence, et observent une prière commune. Ils affirment que c'est là une démarche qui fera immédiatement disparaître la peste. Ils ont oublié de préciser comment les musulmans pourront se

réunir à cet effet. Il est clair que ceux de la secte wahhabite ne considéreront pas la prière complète sans l'incantation de la sourate al-Fāṭīḥah – comment alors peut-on s'attendre à ce qu'ils prient avec les ḥanafites ? Cela ne donnera-t-il pas lieu à des accrochages ? En outre, l'auteur de l'annonce omet de mentionner la façon dont les hindous pourraient chercher à repousser cette maladie. Sont-ils supposés se rendre à la date précisée auprès de leurs idoles afin de leur demander secours ? Et que dire des chrétiens ? Et que feront les sectes islamiques qui croient que Ḥuṣayn ou 'Alī (qu'Allah soit satisfait d'eux) ont le pouvoir de subvenir à leurs besoins, et qui passent le mois de Muḥarram⁵ à présenter des milliers de requêtes et prières lors de cérémonies de Ta'ziyeh ; ou encore ceux qui adorent Sayyid 'Abdul Qādir Jīlānī, Shāh Madār, ou Sakhī Sarwar ? Toutes les sectes de l'islam ne sont-elles pas déjà occupées à prier ardemment ? En effet, chacune de ces sectes est poussée par la panique et la peur à invoquer l'objet de son adoration respective. Visitez n'importe quel quartier chiite et vous trouverez le vers suivant inscrit sur les portes de leurs maisons :

لِيْ حَمْسَةٌ أُطْفِئِيْ بِهَا حَرَّ الْوَبَاءِ الْحَاطِمِ
 الْمُصْطَفَى وَالْمُرْتَضَى وَ ابْنَاهُمَا وَالْقَاطِمِ

Cinq sont-ils que j'utilise pour éteindre le feu de l'épidémie accablante :

Le Prophète, 'Alī, leurs deux fils et Fāṭimah.

⁵ Muḥarram est un mois très béni. À propos de ses vertus, nous lisons dans un hadith du recueil de Tirmidhī que le Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.) a déclaré :

فِيهِ يَوْمٌ تَابَ اللَّهُ فِيهِ عَلَى قَوْمٍ وَيَتُوبُ فِيهِ عَلَى قَوْمٍ أُخْرَيْنَ

C'est-à-dire : Muḥarram comporte un jour où Dieu avait sauvé un peuple d'un fléau, et il a été décrété qu'Il sauvera un autre peuple d'un fléau qui surviendra durant ce même mois. Il ne serait pas du tout surprenant si ce fléau n'est autre que la peste, et que l'obéissance à l'envoyé de Dieu fasse disparaître ce fléau du pays.

Mon vieux maître était un érudit chiite. Il disait souvent que la seule façon de maîtriser une épidémie est le *Tawallā* et le *Tabbarra'* (l'alliance et le désaveu) : glorifier les Imams de la Maison du Saint Prophète^(s.a.w.) jusqu'au degré de l'adoration, et maudire les compagnons de ce dernier ; et il prétendait qu'il n'y a pas meilleur remède que cela. Par ailleurs, j'ai eu vent du fait que lorsque la peste éclata à Bombay, un miracle fut attribué à l'Imam Ḥusayn ; car cette maladie fit sa première apparition chez les hindous qui s'étaient chamaillés en quelque sorte avec les chiites. Mais plus tard, lorsque la peste atteignit les chiites, les slogans de « ô Ḥusayn ! » se firent de plus en plus rares.

Voilà donc les idées que se sont faites les musulmans pour éloigner la peste. Le prêtre Weitbrecht et son organisation ont, quant à eux, disséminé le point de vue des chrétiens par la publication d'une annonce, dans laquelle ils ont affirmé que le seul moyen d'éloigner la peste est de croire en la divinité de Jésus et en la rédemption.

Parmi les hindous, les adeptes de l'Arya Dharma crient à tue-tête que la peste est le résultat de l'abandon des Védas. Ils invitent les adeptes de toutes confessions à croire en la véracité des Védas et à avouer que tous les prophètes – que Dieu nous protège d'une telle pensée – ne sont que des imposteurs, afin que la peste puisse être écartée.

Quant aux hindous qui adhèrent au Sanatan Dharma, je serais peut-être resté ignorant par rapport à l'étrange opinion qu'ils ont vulgarisée si je n'avais lu dans une coupure de journal la contenant, à savoir, que les vaches étaient la cause de la propagation de la peste : ainsi, d'après cette opinion, si le gouvernement promulgue une loi interdisant l'abattage des vaches dans tout le pays, la peste disparaîtra. Dans le même journal il est écrit qu'un homme aurait affirmé entendre une vache parler. Elle a dit : « La peste a envahi le pays à cause de moi. »

Chers lecteurs ! À vous de décider laquelle des ces déclarations et propositions est la plus digne d'être acceptée par le monde. Ce sont en définitive des propos se rapportant aux dogmes, et l'on peut craindre qu'avant que le monde

décide du dogme à suivre, le destin du monde aura déjà été scellé.

La solution la plus tenable sera celle qui est la plus aisément et rapidement comprise, et qui comportera les preuves de son efficacité. Cette solution, je vous la dévoilerai à présent avec preuves de son efficacité à l'appui. Quatre ans de cela, j'avais publié la prophétie sur l'imminence d'une peste effroyable dans le Pendjab. En effet, j'avais vu les buissons noirs de la peste dans chaque ville et village de ce pays. Et j'avais dit que si les gens se repentaient, la peste ne durerait pas plus que deux hivers, car Dieu l'enlèverait. Mais au lieu du repentir, ce sont les injures envers ma personne qui ont proliféré, et des tracts contenant un langage des plus grossiers ont été publiés ; et vous pouvez à présent constater que ces actes ont provoqué la prolifération de la peste.

La sainte révélation de Dieu qui m'a été transmise est :

إِنَّ اللَّهَ لَا يُعَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُعَيِّرُوهُمَا مَا بِنَفْسِهِمْ إِنَّهُ أَوَى الْقَرْيَةَ

Dieu a décidé qu'Il n'éloignera point cette peste, tant que les gens n'enlèvent pas les pensées qui sont dans leurs cœurs, et tant qu'ils n'acceptent pas le messenger que Dieu a commissionné ; et Dieu le Tout-Puissant a décrété que le village de Qadian sera protégé de la dévastation occasionnée par la peste⁶. Qadian jouit de cette protection car le messenger

⁶ أوى (āwā) est un terme arabe dont le sens est « protéger de la destruction et de la fuite dans tous les sens » et « prendre sous sa protection ». Il s'y trouve une indication qu'il s'agit ici de ce type de peste appelée طاعون جارف (Ṭa'ūn Jārif) ou peste balayante causant de telles ravages que les gens paniqués s'enfuirent en toutes directions et mourront tels des chiens. L'être humain ne peut supporter une telle situation. Cette parole divine contient la promesse que cette situation ne naîtra pas à Qadian. Cela est explicité davantage par la révélation qui suit, à savoir

لولا الأكرام لهلك المقام

que Dieu a suscité s'y trouve. Voyez comment les évènements des trois dernières années ont démontré que les deux facettes de la prophétie se sont réalisées : la peste s'est répandue dans le Pendjab ; et Qadian est resté sauf, bien qu'étant entouré par la peste qui fait des ravages à seulement trois kilomètres aux alentours ; tant et si bien que même un homme atteint par la peste fut guéri en entrant dans le village de Qadian. Y a-t-il preuve plus palpable que le fait que des prophéties faites quatre ans de cela se soient accomplies ? Et cela, en sus de la prédiction de la peste faite il y a vingt-deux ans dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*.⁷

C'est-à-dire « Si Je n'avais aucun égard pour l'honneur de ce Mouvement, Je détruirais aussi Qadian. » De cette révélation nous déduisons deux choses :

1. Il se peut que surviennent quelques cas qui ne soient pas si insupportables au point de pousser les gens à s'enfuir, et par conséquent une poignée de cas isolés peuvent être considérés comme non avenants.

2. Il est nécessaire que, par contraste avec Qadian, les villes et villages où résident les rebelles intransigeants, et les méchants, et les gens cruels, et les gens malfaisants, et les pervers, et les ennemis acharnés de ce Mouvement, ne manquent pas d'être visités par une peste ravageuse tant et si bien que les gens, affolés, se mettront à fuir dans tous les sens. Nous avons interprété ce terme de *أوى* (āwā) dans ses sens les plus étendus et nous déclarons avec conviction que Qadian ne sera jamais touché par la *طاعون جارف* (Ṭa'ūn Jārif) qui cause la ruine de villages entiers ; par contre, les villes et villages des gens cruels et pervers connaîtront à coup sûr des situations terrifiantes. Qadian est la seule place au monde à avoir reçu cette promesse. Qu'Allah en soit loué.

⁷ J'avais prophétisé l'imminence de la peste dans un opuscule de couleur verte publié il y a dix ans de cela, comme suit :

اصنع الفلك بأعيننا ووحينا إن الذين يبايعونك إنما يبايعون الله يد الله فوق أيديهم

C'est-à-dire : Construis une arche selon mes ordres et devant Mes yeux qui sauvera les gens de la peste imminente. Quiconque te prête

Hormis Dieu, nul ne peut accéder à cette connaissance de l'invisible. Ainsi, le message que Dieu m'a transmis est que cette épidémie sera écartée si les gens m'acceptent en tant que Messie Promis. Si ma revendication vient sans preuves pour la soutenir, telle la proposition publiée sous forme d'annonce par Mian Shams-ud-Dīn, le secrétaire de l'association *Himāyat-i-Islām* de Lahore, ou encore celle du prêtre Weitbrecht, je serai alors un être indigne à leur instar ; mais j'ai en ma faveur mes prédictions qui se sont réalisées aujourd'hui. En outre, Dieu, le Puissant, le Glorieux, m'a aussi informé ces jours-ci de ce qui suit :

ما كان الله ليعذبهم وأنت فيهم إنه أوى القرية - لولا الأكرام لهلك المقام إني أنا الرحمن دافع الأذى - إني لا يخاف لدي المرسلون - إني حفيظ - إني مع الرسول أقوم - وألوم من يلوم - أفطر وأصوم - غضبت غضبًا شديدًا - الأمراض تشاع - والنفوس تضاع - إلا الذين آمنوا ولم يلبسوا إيمانهم بظلم أولئك لهم الأمن وهم مهتدون - إنا نأتى الأرض ننقصها من أطرافها - إني أجهز الجيش فاصبحوا فى دارهم جاثمين - سنريهم آيتنا فى الأفاق وفى أنفسهم نصر من الله وفتح مبين - إني بايعتك بايعنى ربى - أنت متى بمنزلة أولادى أنت متى وأنا منك - عسى أن يبعثك ربك مقامًا محمودًا- الفوق معك والتحت مع أعدائك فاصبر حتى يأتى الله بأمره - يأتى على جهنم زمان ليس فيها أحد -

allégeance, prête allégeance à Dieu. Ce n'est pas ta main mais Ma main qui se trouve au-dessus de leurs mains.

Une phrase de cette révélation a été inscrite dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*, à savoir :

ولا تخاطبني فى الذين ظلموا إنهم مغرقون

Cela signifie : Quant à ceux qui n'arrêtent pas d'être cruels, rebelles, malfaisants, et désobéissants, n'intercède pas en leur faveur auprès de Moi. Ils seront noyés.

Traduction : « Allah n'est pas Tel à les affliger – les habitants de Qadian – alors que tu te trouves parmi eux. Il a protégé le village de Qadian des ravages de la peste. Si ce n'était l'honneur t'étant accordé de Ma part, cet endroit eût été anéanti. C'est Moi le Dieu Gracieux Qui repousse les tourments. Assurément, les messagers ne craignent rien en Ma présence. En vérité, Je suis un Protecteur. Certainement, Je me tiens à côté du messager ; et j'afflige celui qui l'afflige. Je romps et observe le jeûne – c'est-à-dire que Je diviserai le temps de sorte à annihiler les gens par la peste pendant quelques années, puis je les laisserai en paix pendant quelques années, soit en réduisant la peste, soit en l'enrayant complètement. Je suis sévèrement courroucé. Les maladies se propageront et les vies seront perdues, excepté ceux qui croient et qui n'auront pas une foi entachée. Ceux-là ont la sécurité et ils sont guidés vers la sûreté. Il ne faut pas penser que les criminels seront épargnés, car assurément, Nous visiterons leur terre, la réduisant à ses frontières. En vérité, Je prépare en cachette les troupes, en faisant foisonner les microbes de la peste ; les gens seront bientôt prostrés dans leurs demeures dans la posture dans laquelle meurt le chameau. Nous leur montrerons Nos Signes d'abord chez les gens éloignés puis dans leurs propres personnes. Ces jours annoncent une aide venant de la part d'Allah et une victoire manifeste. En vérité, J'ai conclu un marché avec toi, c'est-à-dire que tu as obtenu quelque chose qui est Mien, et j'ai obtenu quelque chose qui t'appartenait. Annonce-le toi aussi, et dis que ton Seigneur a conclu un marché avec toi. Tu es de Moi, au même degré que le sont Mes enfants⁸, et Je suis de toi. Il se peut que ton Seigneur te

⁸ Que l'on se souvienne que Dieu le très-Haut n'a pas d'enfants réels ; Il n'a pas d'associé et n'a pas de fils. Nul n'a le droit de dire qu'il est Dieu ou fils de Dieu. Ici, cette phrase est de nature métaphorique. C'est ainsi que Dieu a dit dans le Noble Coran que la main du Prophète^(s.a.w.) est en fait Sa main à Lui :

يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

De même, le Prophète^(s.a.w.) est commandé de dire non pas :

suscite à un tel rang que le monde se mettra à chanter tes louanges. Tu as le dessus, et tes ennemis ont le dessous ; patiente, donc, jusqu'à ce que la promesse d'Allah soit accomplie. Il viendra un temps où il n'y aura plus personne entre les griffes de la peste, c'est-à-dire que la fin sera bonne et saine.⁹ »

قل يا عباد الله

« Dis : Ô serviteurs de Dieu... », mais :

قُلْ يٰعِبَادِ

« Dis : Ô mes serviteurs... ». En outre, Dieu dit aussi :

فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَاءَكُمْ

« Commémorez Dieu comme vous commémorez vos pères... ». Lisez donc cette parole divine avec intelligence et précaution, et portez-y foi en tant que phrase du genre des *mutashābihāt* (paroles sujettes à interprétation), et ne cherchez pas à y interférer, et remettez-en le sens réel à Dieu, et ayez la conviction que Dieu est Saint, bien au-delà du besoin d'avoir un fils. En tant que *mutashābihah*, cette parole recèle bien des choses. Prévenez-vous-en car s'attarder sur les *mutashābihāt* mène à la ruine. À mon propos, il y a cette révélation claire, telle qu'elle a été écrite dans *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah* :

قل إنما أنا بشر مثلكم يوحى إليّ أنّما إلهكم إله واحد والخير كلّهُ في القرآن

« Je suis un homme comme vous, et je reçois la révélation divine me disant que Dieu est Un, et nul ne Lui ressemble, et que tout bien est contenu dans le Coran »

⁹ Une époque est passée depuis que Dieu m'ait annoncé l'arrivée de la peste par la révélation suivante :

يا مسيح الخلق عدوانا

Or, le 21 avril 1902 cette révélation a été réitérée et il y a été rajouté ce qui suit :

يا مسيح الخلق عدوانا لن ترى من بعد موادنا وفسادنا

à savoir : « Ô Messie de Dieu, envoyé aux créatures, prends vite de nos nouvelles et sauve-nous par l'entremise de ton intercession ; tu ne verras plus alors la matière impure que nous renfermons, et il ne

De cette révélation entière il ressort trois choses : 1. La peste est apparue dans le monde parce que le Messie Promis de Dieu a été non seulement rejeté mais tourmenté [par les gens]. Des complots ont été ourdis pour son assassinat. On l'a traité en outre de mécréant et d'antéchrist. Dieu n'a donc pas voulu laisser son messager sans attestation. C'est ainsi qu'Il a fait en sorte que le ciel et la terre deviennent des témoins de sa véracité. Le ciel a témoigné par les éclipses lunaire et solaire durant le mois du Ramadan ; et la terre a témoigné par la peste, afin que se réalise la parole de Dieu contenue dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*, à savoir :

قل عندي شهادة من الله فهل أنتم
 قل عندي شهادة من الله فهل أنتم تؤمنون - قل عندي شهادة من الله فهل أنتم

تسلمون

C'est-à-dire : Dis : J'ai avec moi le témoignage de Dieu ; allez-vous donc y croire, oui ou non ? Et dis encore : J'ai avec moi le témoignage de Dieu ; allez-vous donc l'accepter, oui ou non ? Le premier témoignage se réfère à celui du ciel, qui ne comporte aucune coercition, et c'est pour cela qu'ici le terme « croire » a été utilisé. Le deuxième, de la terre, est celui de la

restera rien de notre corruption, c'est-à-dire nous serons rectifiés, et nous abandonnerons la malfaisance et la médisance. Cette parole divine se rapporte à celle qui fut inscrite dans *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah* disant que Dieu enverrait la peste sur les gens des Derniers Temps :

كذلك منّا على يوسف لنصرف عنه السوء و الفحشاء

Ce qui signifie : Nous ferons grâce à ce Joseph par l'entremise de la peste afin de fermer la bouche aux calomniateurs, et qu'ils aient peur et cessent en conséquence de lancer des injures. Cette parole de Dieu s'accomplit ces jours-ci, tel que je l'ai entendu dans une voix venant de la terre :

يَا وَيَّيَّ اللَّهُ كُنْتُ لَا أَعْرِفُكَ

C'est-à-dire « Ô saint (venant) de Dieu, je ne t'avais pas reconnu jusqu'ici. » J'avais vu en effet la terre m'adresser la parole dans une vision, me disant qu'elle ne m'avait pas reconnu auparavant en tant que saint du Dieu Gracieux.

peste, qui comporte un élément de contrainte, car elle effraye les gens afin de les faire entrer dans cette communauté. Par rapport à cela, le terme « accepter » est donc employé. 2. Il ressort ensuite de cette révélation que la peste disparaîtra lorsque les gens agréeront l'envoyé de Dieu ou au moins lorsqu'ils mettront un terme à leur méchanceté, leurs attaques blessantes et leur médisance. Car dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*, Dieu dit : « J'enverrai durant les derniers temps la peste afin de fermer la bouche des perfides et des méchants qui lancent des invectives à l'encontre de mon messager. »

En effet, le simple rejet d'un messager n'entraîne pas la destruction dans le monde. Si les gens rejettent de façon polie et civilisée les messagers de Dieu, et ne s'en prennent pas à lui, ni par la main ni par la langue, leur rétribution est décrétée pour l'Au-delà. C'est ainsi que les afflictions qui sont envoyées en ce monde pour appuyer les messagers n'ont pas pour cause le simple rejet, mais sont en fait le châtement pour les méchancetés. À présent cet avertissement sera supprimé lorsque les gens mettront un terme à leurs attaques verbales, leur iniquité, leur cruauté, et leur perfidie, et lorsqu'ils commenceront à agir de façon civilisée. Quoiqu'il en soit, nombreux seront les chanceux qui accepteront le messager de Dieu et qui profiteront des bénédictions célestes ; et la terre sera remplie de bienheureux. 3. Il ressort en troisième lieu de cette révélation que Dieu continuera à protéger Qadian des effroyables ravages de la peste, dût-elle persister pendant soixante-dix ans, car c'est ici que se trouve le trône de Son messager, et c'est un signe pour tous les peuples.

Si désormais ce messager de Dieu et ce signe sont rejetés par quiconque entretenant la pensée qu'il pourra continuer avec son opposition, son hostilité et sa désobéissance envers ce messager, tout en écartant la peste par de simples prières ou supplications coutumières, ou par l'adoration du Christ, ou encore par l'entremise de la vache sacrée, ou même la foi dans les Védas, cette pensée sans preuves à l'appui ne sera point acceptable. Voici donc une belle occasion pour toute

personne parmi ces diverses factions de démontrer la véracité de sa religion. Ainsi il semblerait que Dieu ait organisé une exposition pour déterminer la véracité ou la fausseté de toutes les religions. Dieu a anticipé tous les autres en déclarant que Qadian est Son lieu à lui. À présent, il incombe aux aryas de déclarer Varanasi (Bénarès), le lieu originel de la lecture des Védas, l'objet de la prophétie suivante : que leur Parmeshwar protégera Varanasi de la peste. De même, il sied aux suivants du Sanatan Dharma de choisir une ville où les vaches sont nombreuses, par exemple la ville d'Amritsar, et ensuite de prophétiser que grâce à la vache sacrée la peste n'y apparaîtra point. Si un si grand nombre de vaches arrivent à produire ce miracle, il ne sera pas du tout étonnant que le gouvernement décide d'épargner désormais la vie de ce miraculeux animal. Ensuite, il incombera aux chrétiens de déclarer que la peste ne frappera pas Kolkata (Calcutta) étant donné que l'archevêque de l'Inde Britannique y réside. De la même façon, Mian Shams-ud-Dīn et les membres de son association *Anjuman-i-Ḥimāyat-i-Islām* devront prédire que la ville de Lahore restera à l'abri de la peste. Aussi, Munshi Ilāhi Bakhsh, le comptable qui prétend recevoir la révélation divine, a-t-il à présent l'occasion de prophétiser avec l'appui de sa révélation la protection de la ville de Lahore et offrir ainsi son aide à l'*Anjuman-i-Ḥimāyat-i-Islām*. Il sera approprié également que 'Abd-ul-Jabbār et 'Abd-ul-Ḥaqq formulent une prophétie par rapport à la ville d'Amritsar, et que Nadhīr Ḥusayn et Muḥammad Ḥusayn en fasse de même en faveur de la ville de Delhi qui est la souche véritable de la secte wahhabite. De cette façon, l'on pourra dire que tout le Pendjab restera à l'abri de cette maladie destructrice, et en sus de cela le gouvernement sera libéré gratuitement de ses responsabilités dans ce cadre. Si par contre ces gens ne le font pas, l'on pourra alors comprendre que le Vrai Dieu est Celui Qui a envoyé Son messager à Qadian.

Que l'on se souvienne, enfin, que si tout ce beau monde, y compris les prétendants à la révélation divine parmi les musulmans, les pandits des aryas, et les prêtres chrétiens,

gardent le silence, ce sera la preuve qu'ils sont tous des menteurs ; et le jour viendra où Qadian démontrera de façon aussi éclatante que le soleil qu'il est le siège d'un homme véridique.

Il faudra en outre que Mian Shams-ud-Dīn se rende compte à propos du verset qu'il a incorporé dans sa brochure, à savoir

أَمَّنْ تُجِيبُ الْمُضْطَّرَّ

et sur lequel il espère l'exaucement de ses prières, que ses espérances sont mal fondées, car le terme مضطر (muḍṭar) s'applique à ceux qui sont frappés d'afflictions en guise d'épreuve, et non par mesure de rétribution ; ce terme ne peut être assimilé au cas des gens qui souffrent de tourments en punition de leurs actes, car si cela eût été le cas, les prières qu'avaient faites les peuples de Noé, de Lot et de Pharaon dans leur moment de supplice auraient dû être exaucées, mais rien n'y fit : la main de Dieu les décima. Si Mian Shams-ud-Dīn désire savoir quel verset lui serait approprié, nous lui dirons que celui-ci s'applique parfaitement à son cas :

وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

Et la prière des mécréants n'est que peine perdue.

Étant donné que certains individus non instruits risquent de mal comprendre l'objectif de cette annonce, j'en réitère le sommaire qui est que la peste qui se propage dans notre pays n'a été causée par rien d'autre que le rejet de l'envoyé promis de Dieu ; celui-ci est venu comme annoncé dans les prophéties de tous les prophètes, au début du septième millénaire. Or, les gens ne l'ont pas seulement rejeté ; ils ont injurié ce Messie venant de Dieu, le traitant de mécréant, ils ont essayé de le mettre à mort, et ont fait de lui ce qu'ils ont voulu. La jalousie de Dieu a voulu qu'ils soient mis en garde après leur manifestation d'audace et de grossièreté, conformément aux prédictions que Dieu a mises dans les

écritures saintes à propos du rejet du Messie par les gens, et d'une peste effroyable qui s'ensuivrait par conséquent. Il était donc nécessaire que la peste apparaisse. La peste est appelée طاعون (Ṭa'ūn) car elle constitue une réplique au طعن (Ṭa'n) ou à la raillerie des gens. C'est pour cela que la peste a toujours surgi chez les Israélites à ces moments où leurs railleries étaient au comble. En fait, selon les lexiques de la langue arabe le terme طاعون (Ṭa'ūn) signifie un railleur invétéré. Cela indique que la peste n'apparaît pas quand la raillerie et la diffamation sont à leurs débuts, mais plutôt lorsque l'homme commissionné et envoyé par Dieu est tourmenté et vilipendé au-delà de toutes limites. Sachez donc, chers amis, que la seule solution est d'accepter ce Messie de tout cœur et en toute sincérité. C'est là une solution sûre. Un remède de moindre vertu serait de cesser de proclamer ouvertement son rejet, et de retenir sa langue contre son dénigrement, et de nourrir du respect dans son cœur par rapport à sa grandeur. Je vous le dis en vérité que le jour viendra, je dirai même qu'il est proche, où les gens accourront vers moi en proclamant :

يا مسيح الخلق عدوانا

Il s'agit là de la Parole de Dieu dont la signification est : « Ô Messie envoyé pour les créatures de Dieu, intercède en notre faveur contre cette maladie destructrice ! » Sachez avec certitude qu'aujourd'hui il n'existe aucun intercesseur pour vous hormis ce Messie, si ce n'est le Saint Prophète (que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui !) ; et en vérité, cet intercesseur-ci n'est pas séparé du Saint Prophète (sur lui la paix et les bénédictions d'Allah), car son intercession est en réalité l'intercession du Saint Prophète (que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui).

O missionnaires chrétiens ! Cessez à présent de dire « Notre Seigneur est le Messie », et constatez que vous avez parmi vous aujourd'hui quelqu'un qui surpasse le Messie.

O peuple du chiisme ! Arrêtez de répéter que Ḥusayn est votre Sauveur, car je vous le dis en vérité, vous avez parmi vous quelqu'un qui surpasse Ḥusayn. Si je dis ces choses de moi-même, je suis alors un menteur. Si par contre j'ai avec moi le témoignage de Dieu, ne luttez pas dans ce cas contre Dieu, de peur que vous ne soyez jugés comme étant de ceux qui Lui font la guerre. Accourez à présent vers moi pendant qu'il en est encore temps. Quant à celui qui s'empressera maintenant de me rejoindre, je le compare à l'homme qui aborde le navire de justesse, au moment même où éclate la tempête. Quant à celui qui ne m'accepte pas, je vois qu'il se jette en plein milieu de l'orage, sans aucun moyen de salut.

Je suis l'intercesseur véritable ; je suis l'ombre de cet intercesseur majestueux qu'est le Prophète Muḥammad (que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui !) et son reflet que les aveugles de cette époque n'ont pas agréé, et qu'ils ont beaucoup ridiculisé. Par conséquent, Dieu a riposté par un seul mot contre ce péché, et ce faisant, S'est vengé des prêtres ; en effet, les missionnaires chrétiens ont déifié Jésus, fils de Marie, et ont injurié notre Chef et Maître, l'Intercesseur réel, et ont de surcroît souillé la terre de leurs livres remplis d'insultes. Ainsi donc, pour contrer le Messie qu'ils ont appelé Dieu, Dieu a envoyé le Messie Promis parmi l'Ummah (le peuple de l'Islam) qui dans toute sa grandeur surpasse de loin le premier Messie. Et Dieu a nommé ce deuxième Messie « Ghulām Aḥmad » (le serviteur d'Aḥmad) afin que les chrétiens réalisent l'insignifiance de leur Dieu, le Messie, qui ne peut même pas se mesurer au moindre serviteur d'Aḥmad (paix et bénédictions d'Allah soient sur lui), et qu'ils sachent que leur Messie, dans sa proximité de Dieu et son intercession auprès de Lui, est inférieur au serviteur d'Aḥmad.

Chers amis ! Il n'y a pas là de quoi se fâcher ! Si vous estimez que ce serviteur d'Aḥmad envoyé en tant que Messie Promis n'est pas supérieur au premier Messie, et vous déclarez ce dernier votre intercesseur et sauveur, eh bien présentez les preuves qui supportent ce que vous affirmez.

Ensuite, à l'instar de ce serviteur d'Aḥmad au sujet duquel Dieu a dit

إِنَّهُ أَوْى الْقَرْيَةَ لَوْ لَا الْأَكْرَامَ لَهْلَكَ الْمَقَامَ

- ce qui signifie que Dieu a, pour mettre en exergue l'honorabilité de cet intercesseur, protégé le village de Qadian de la peste, et vous avez d'ailleurs observé comment Qadian est resté protégé durant les cinq ou six dernières années, et aussi que si Dieu n'avait pas voulu révéler la grandeur et la dignité dont jouit ce serviteur d'Aḥmad, Il aurait également semé la dévastation dans Qadian - vous aussi, si vous considérez que le Messie est en vérité l'intercesseur et le sauveur, vous devriez répliquer à ce qui a été dit sur Qadian en présentant le nom d'une autre ville¹⁰ qui ne sera pas touchée par la peste en vertu de la bénédiction et l'intercession du Messie, notre Dieu (le Dieu des chrétiens). Si par contre vous êtes incapables de ce faire, demandez-vous alors comment l'homme dont l'intercession ne sert à rien en ce monde pourra-t-il intercéder dans le monde à venir ?

Que Mian Shams-ud-Dīn sache que son annonce n'est d'aucun profit, et qu'il n'en résultera rien de bon. La seule solution est celle que j'ai écrite. Qu'il se souvienne que par rapport au gouvernement des hommes, il a, lui et son association, déjà connu l'humiliation quand il s'est opposé à moi dans sa demande au gouvernement de punir l'auteur de 'Ummahāt-ul-Mu'minīn, une chose que j'avais interdite. En fin de compte, mon opinion s'avéra être correcte. Pareillement, la pétition qu'il a voulu envoyer à présent au gouvernement céleste sera tout aussi inutile, puérile, et sans profit, que l'était la première. La seule pétition valable est celle que j'ai présentée, et il vous faudra l'admettre en fin de compte.

هر چه دانا کند کند نادانان لیک بعد از کمال رسوائی

¹⁰ Par exemple, Narwal ou Batala.

Qu'il s'agisse d'érudits ou d'ignorants, peu importe. Face à la perfection, ils connaîtront tous la disgrâce.

Voici une belle occasion pour le Mawlawī Aḥmad Ḥasan d'Amroha de se mesurer à moi. J'ai eu vent du fait qu'à l'instar des autres Mawlawīs, il fait de grands efforts – pour soutenir sa croyance aux allures païennes – de préserver le Messie, fils de Marie, de la mort par n'importe quel moyen et de le faire redescendre en tant que خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ (Khātam-ul-Anbiyā' – Sceau des Prophètes) ; en outre, cela lui déplait énormément que selon la volonté de la sourate Al-Nūr, et conformément au hadith du Ṣaḥīḥ al-Bukhārī إِمَامِكُمْ مِنْكُمْ (imāmukum minkum – il sera votre Imam de parmi vous-mêmes) et celui du Ṣaḥīḥ Muslim, à savoir أَمَّكُمُ مِنْكُمْ (ammakum minkum – il fera pour vous office d'Imam de parmi vous-mêmes), le Messie naisse parmi cette Ummah mourante, et que pour le Messie de la dispensation mosaïque il y ait en contrepartie un Messie dans la dispensation de Muḥammad (paix et bénédictions de Dieu soient sur lui !) qui vienne manifester l'éclat du prophétat de Muḥammad (Que la paix et bénédictions de Dieu soient sur lui !) dans le monde. À l'opposé de cela, l'honorable Mawlawī, à l'instar de ces confrères, ne désire qu'une chose, à savoir que ce même fils de Marie, au nom duquel environ 500 millions d'êtres humains sont plongés dans le tourbillon de l'égarement pour l'avoir déifié, descende sur terre, ses mains posées sur les épaules des anges, et qu'offrant ainsi un nouveau spectacle de sa divinité, il ajoute 500 millions d'autres aux premiers 500 millions ; or, en fait, personne ne l'avait vu monter au ciel. Cela fait penser au dicton

پیر ال نہ مے پرند مرید ال مے پر انند

Ce que les maîtres n'osent franchir, les disciples le franchissent avec hardiesse.

Mais cette fois-ci, le monde entier le verra descendre avec les anges, et alors les prêtres saisiront les mawlawīs par la gorge et leur diront : Ne vous avions-nous pas dit que c'est

bien lui qui est Dieu ? Dans quel état l'Islam se trouvera-t-il en ce jour abominable ?

لعنت الله على الكاذبين

Que la malédiction d'Allah soit sur les menteurs.

Voici que l'on élève injustement au ciel celui qui repose enterré dans la rue Khan Yar, à Srinagar, au Cachemire. Quelle abomination ! Dieu, dans les limites de ce qu'Il a promis, a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ; mais comment peut-Il renvoyer au monde un homme duquel est né une turbulence qui a anéanti le monde entier ? Comment ces mawlawīs, amis ignorants de l'Islam, pourraient-ils savoir combien les chrétiens ont profité de telles croyances ? Dieu ne veut pas donner une nouvelle gloire au fils de Marie après ce qui s'était passé la première fois ; l'hommage fait au Messie a tant déplu à Dieu, qu'Il a annoncé qu'Il dira :

ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ

« Est-ce toi qui avait dit aux hommes [de te prendre comme dieu] ? »

Désormais, regarder vers le ciel dans l'anticipation de la descente du fils de Marie n'est que pure ignorance. Tous les érudits parmi mes devanciers qui ont, de par leur déduction incorrecte, nourri la croyance que le fils de Marie viendrait du ciel sont, aux yeux de Dieu, excusés, et il ne faudrait pas dire du mal d'eux. Leurs intentions ne comportaient aucun désir de corrompre, et ils n'ont fait que commettre une erreur humaine. Que Dieu le leur pardonne, car il ne leur avait pas été octroyé la connaissance à ce sujet. Leur erreur de déduction était comme celle commise par David au sujet de l'affaire de غنم القوم en référence aux brebis du peuple ; par contre son fils Salomon en avait reçu l'entendement de Dieu, tel qu'il est déclaré dans une révélation qui fut écrite 22 ans de cela dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*, à savoir :

ففهمناها سليمان

« Nous la fimes comprendre à Salomon », plus précisément sur sa dernière page. Le sens en est, tel qu'il apparaît des révélations susmentionnées de *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah*, que les gens objectent, disant : cette interprétation que tu fais du Coran et des hadiths, nos érudits et grands personnages du passé l'ignoraient-ils, alors que toi tu la connais ? Dieu y répond en disant : Oui, voilà ce qui s'est passé en vérité, mais cela n'est pas surprenant. Vos érudits n'étaient pas des prophètes ; or, David, bien qu'étant prophète, avait tout de même commis une erreur de jugement et Dieu avait révélé le jugement correct à son fils Salomon. Le présent Salomon, qui a été suscité en tant que Messie Promis, a raison contrairement à vos honorables aïeux, tout comme le prophète Salomon avait raison dans le jugement de cette affaire, contrairement à son père, David.

De même, si l'honorable Mawlawī Aḥmad Ḥasan ne veut pas se contenir, le moment est venu pour lui d'observer le jugement céleste. En d'autres termes, s'il me considère menteur, et mes révélations de simples fictions humaines, eh bien la voie la plus facile pour lui est que tout comme j'ai reçu la révélation divine

إِنَّهُ أَوَى الْقَرْيَةَ لَوْ لَا الْأَكْرَامَ لَهْلَكَ الْمَقَامَ

« En vérité, Il a protégé le village de Qadian, s'Il n'avait pas voulu mettre en exergue ton honorabilité Il aurait détruit cet endroit » – qu'il écrive à son tour

إِنَّهُ أَوَى أَمْرُوهُ

– « En vérité, Il a protégé Amroha. » Dieu entend la prière des croyants. Quel genre de croyant est-ce là dont l'opposant qu'il appelle antéchrist, malhonnête et charlatan voit ses prières exaucées, alors que les siennes ne le sont point ? Tout comme Allah le Très-Haut a exaucé ma prière en disant : « Je protégerai Qadian de la dévastation, une destruction telle que les gens vont mourir comme des chiens, et les gens seront forcés de s'enfuir dans tous les sens, » que l'honorable Mawlawī Aḥmad Ḥasan fasse à présent exaucer ses prières pour la protection d'Amroha des ravages de la

peste. Cette prière a d'ailleurs toutes les chances d'être entendue, car jusqu'à présent, la peste est restée à une distance de deux cents lieues d'Amroha, alors qu'elle entoure Qadian, faisant des dégâts immenses à une distance de seulement deux lieues de ce village. C'est là une compétition claire et nette qui sera de grand profit aux gens, et sera en outre un moyen de distinguer la vérité du mensonge. En effet, si durant sa joute de malédictions, le Mawlawī Aḥmad Ḥasan devait trépasser, à quoi cela servirait-il à Amroha ? Par contre, s'il devait, en faveur de son Messie imaginaire, réussir à faire exaucer ses prières pour la protection d'Amroha de la peste, non seulement aurait-il la victoire, mais aussi il aura rendu un tel service à Amroha que les gens ne pourront jamais l'en remercier assez. Il serait approprié qu'il proclame ce duel de prières dans le monde entier sous la forme d'un opuscule imprimé dans pas plus de quinze jours à partir de la parution de la présente annonce, en disant : « Je publie cette annonce pour opposer Mirzā Ghulām Aḥmad, qui s'est proclamé Messie Promis, et en tant que croyant j'ai confiance en l'exaucement de mes prières, ou dans la révélation que j'ai reçue, ou bien dans un rêve que j'ai fait, et j'annonce que la ville d'Amroha sera à coup sûr protégé des ravages de la peste, mais par contre la destruction s'abattra sur Qadian car c'est là où habite un imposteur. » Suite à la parution de cette annonce, le résultat sera vraisemblablement obtenu au plus tôt durant l'hiver prochain, et au plus tard l'hiver suivant ou celui qui viendra après. Bien que la tradition divine veuille que l'ampleur de la peste diminue vers le mois de mai et que pour ainsi dire « les jours de jeûne de Dieu » reviennent, l'on peut s'attendre à ce que Dieu « rompe Son jeûne » vers le début du mois de novembre 1902. L'on saura alors qui est tombé entre les mains de l'ange de la mort. Puisque la région la plus proche de la résidence du Messie Promis est celle du Pendjab, et que son regard se posa tout d'abord sur les Pendjabis, cette calamité commença au Pendjab ; et puisque Amroha n'est pas loin de son champ d'action, sa vision qui décime les mécréants atteindra Amroha à coup sûr. Voilà notre revendication. Si après la publication de l'annonce contenant

son affirmation il réussit à sauver Amroha de la peste et à traverser trois hivers dans la sécurité, il sera établi que je ne viens pas de la part Dieu.

Y a-t-il meilleure façon d'en juger ?

Quant à moi, je jure au Nom de Dieu que je suis le Messie Promis, celui dont l'avènement avait été prédit par les prophètes. La Torah, l'Évangile et le Coran contiennent des prophéties qui parlent de moi et de mon époque, notamment qu'à cette époque il y aurait au ciel les éclipses lunaire et solaire, et que sur la terre il y aurait une peste virulente. Et le signe en ma faveur sera que quiconque parmi mes détracteurs – qu'il soit d'Amroha, ou d'Amritsar, ou de Delhi, ou de Kolkata, ou de Lahore, ou de Golrah ou de Batala – oui, n'importe qui parmi eux jurera au Nom de Dieu que tel ou tel endroit restera protégé de la peste, cet endroit là tombera assurément entre les griffes de cette épidémie, car il aura été coupable d'effronterie envers Dieu. Par ailleurs, cette affaire ne concerne pas uniquement le Mawlawī Aḥmad Ḥasan, car l'heure est venue d'une bataille généralisée contre le Ciel, tel qu'il en ressort du nombre de gens qui me considèrent menteur ; parmi, nous comptons le Cheikh Muḥammad Ḥusayn Batālwi, mawlawī très connu ; Pir Mehr 'Alī Shāh Golrī qui a empêché bon nombre de gens de marcher sur le chemin de Dieu ; ensuite il y a 'Abd-ul-Jabbār, 'Abd-ul-Ḥaqq et 'Abd-ul-Wāḥid de Ghazni qui sont membres de la communauté du Mawlawī 'Abdullāh et qui se disent récipiendaires de la révélation divine ; le comptable Munshī Ilāhī Bakhsh qui a déclaré recevoir des révélations contrant les miennes et qui, ce faisant, a fait du Mawlawī 'Abdullāh un Sayyid (descendant du Prophète Muḥammad), et n'a eu aucune aversion à prononcer un mensonge aussi éhonté que celui-là ; sans oublier Nadhīr Ḥusayn de Delhi, qui est de nature cruelle et qui est le fondateur des proclamations d'hérésie. Tous ces individus devraient à un moment tel que celui-ci faire honneur à leurs révélations et à leur foi en émettant des annonces prophétisant la préservation de leurs endroits respectifs de la peste. Les créatures de Dieu ne feront qu'en profiter, et ce sera un acte

bienveillance envers le gouvernement ; de plus, la grandeur de ces personnes sera établie, et ils seront considérés des saints. Au cas échéant, ils auront eux-mêmes apposé leur tampon sur leur mensonge et leur fourberie. Nous publierons sous peu un opuscule détaillé à cet égard, si Dieu le veut.

Que la paix soit sur ceux qui suivent la direction.

Annnonce à tous les membres de ma Communauté à propos d'un homme nommé Chirāgh Dīn, habitant de la province de Jammu.

Étant donné qu'après avoir déclaré qu'il appuyait notre mouvement, et ayant fait savoir que par l'entremise de l'allégeance qu'il m'avait prêté il appartenait désormais à la Communauté Aḥmadiyya, ledit personnage a récemment publié une ou deux annonces dont j'avais entendu une partie superficiellement sans être au courant des parties répréhensibles, et pour cette raison j'en avais autorisé la publication, n'y voyant pas de mal. Malheureusement, en raison de la foule de personnes présentes et étant occupé dans d'autres pensées, je n'avais pu apercevoir les paroles dangereuses et les revendications irrationnelles que contenait la note de bas de page. J'en avais donc autorisé de bonne foi la publication.

Or, la nuit dernière j'ai eu l'occasion de lire un autre des écrits de Chirāgh Dīn, dont le contenu est on ne peut plus dangereux, empli de poison, et nuisible à l'islam, garni du début à la fin de propos ridicules et vains. Il y a écrit, à titre d'exemple, qu'il est un messenger [de Dieu], voir même un messenger intrépide, avec comme tâche la réconciliation entre chrétiens et musulmans, et l'harmonisation du Coran et de l'Évangile là où ils diffèrent l'un de l'autre, en sa capacité de disciple du fils de Marie et de messenger.

Or tout le monde sait que le Noble Coran n'a jamais fait une telle déclaration, à savoir qu'il cherche la concordance avec l'Évangile ou la Torah, proclamant au contraire que ces Écritures, ayant été déformées [par la main de l'homme] et étant victimes de l'interpolation, sont incomplètes et imparfaites ; le Coran s'est donc réservé la couronne de

أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ¹¹

Nous avons la conviction que tous ces livres, y compris la Torah et l'Évangile, ne peuvent pas se mesurer au Coran, et

¹¹ N. d. l'Ed. : J'ai parachevé pour vous votre religion (5 : 4)

sont défectueux et dénaturés, et nous croyons que tout bien se trouve dans le Coran, tel qu'il fut stipulé 22 ans de cela dans cette révélation inscrite dans l'ouvrage *Barahin-i-Aḥmadiyyah* :

قل إني أنا بشر مثلكم يوحى إليّ أنما يُلهكم الله واحد
والخير كلّهُ في القرآن لا يمسه إلا المطهّرون

Consultez la page 511 de *Barahin-i-Aḥmadiyyah*. La signification en est : Dis : Je suis un homme comme vous, et je reçois la révélation divine me disant que Dieu est Un, et nul ne Lui ressemble, et que tout bien est contenu dans le Coran, et aussi que les gens au cœur pur comprendront cette vérité. Quel livre allons-nous donc chercher en-dehors du Coran ? Comment pourrions-nous considérer le Coran imparfait ? Dieu nous a dit que la religion chrétienne est belle et bien défunte, et que l'Évangile est une écriture morte et défectueuse. Quel lien y a-t-il entre le vivant et le mort ? Nous ne pouvons en aucune façon nous réconcilier avec la religion chrétienne : celle-ci est totalement inacceptable et vaine. Aujourd'hui, sous le firmament des cieux, il n'y a aucun livre hormis le Coran Glorifié.

Vous trouverez à la page 241 de *Barahin-i-Aḥmadiyyah*, la révélation suivante qui m'est venue vingt-deux ans de cela de Dieu le Très-Haut :

ولن ترضى عنك اليهود والنصارى وخرقوا له بنين وبنات بغير علم قل هو الله أحد الله الصمد لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد - ويمكرون ويمكر الله والله خير الماكرين - الفتنة ههنا فاصبر كما صبر اولو العزم وقل رب أدخلني مدخل

صدق

C'est-à-dire : Il n'y aura jamais de réconciliation entre les juifs et les chrétiens, et ils ne seront jamais satisfaits de toi (Ici, « les chrétiens » signifient les prêtres qui sont les

dépositaires de l'Évangile). Puis, Dieu dit : Ces gens ont eux-mêmes attribué des fils et des filles à Dieu, et ils ne savent pas que le fils de Marie était un vulnérable être humain. Si Dieu le veut Il peut faire naître un homme qui ressemble à Jésus, fils de Marie, voire même quelqu'un de meilleur – et c'est d'ailleurs ce qu'Il a fait. Dieu, quant à Lui, est Unique, sans associé, et Il n'est point sujet à la mort ou à la procréation. Nul ne peut l'égaliser. Cette parole se réfère à ce dont les chrétiens ont fait grand bruit, à savoir que le Christ, dans sa proximité de Dieu et sa majesté, et unique et sans pair. Or, Dieu dit à présent qu'Il va en créer un deuxième, qui sera supérieur au premier, et il sera Ghulām Aḥmad, c'est-à-dire un serviteur d'Aḥmad (que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui).

زندگی بخش جام احمد ہے	کیا ہی پیارا یہ نام احمد ہے
لاکھ ہوں انبیاء مگر بخدا	سب سے بڑھ کر مقام احمد ہے
باغ احمد سے ہم نے پھل کھایا	میرا بستان کلام احمد ہے
ابن مریم کے ذکر کو چھوڑو	اُس سے بہتر غلام احمد ہے

La coupe d'Aḥmad est source de vie ;
 Quel beau nom que celui d'Aḥmad !
 Il est vrai qu'il y a eu cent mille prophètes,
 Mais le rang d'Aḥmad est le plus élevé d'entre tous.
 Nous avons mangé des fruits du jardin d'Aḥmad ;
 La parole d'Aḥmad est mon verger.
 Abandonnez la commémoration du fils de Marie ;
 Même le serviteur d'Aḥmad est meilleur que lui !

Ces paroles ne sont pas qu'énonciations poétiques ; elles sont vérité. Si dans votre expérience, le soutien de Dieu dont je jouis ne dépasse pas celui qu'Il offre au Messie, fils de Marie, sachez alors que je suis un menteur. Dieu ne l'a pas fait pour moi, mais pour son Prophète^(s.a.w.) opprimé.

Le reste de la traduction de ladite révélation est que les chrétiens ourdiront des stratagèmes dans le but de causer de la peine, mais Dieu aura Son stratagème à Lui ; ces jours seront des jours éprouvants requérant la patience. Et dis : « ô mon Dieu, donne moi une place où habiter sur Ta terre sainte. »

Il s'agit là d'une émigration de nature spirituelle, dont l'interprétation selon moi est qu'en fin de compte, un changement s'opérera sur terre et elle se mettra à briller avec l'éclat de la droiture et de la vérité.

Considérez donc le gouffre immense qui nous sépare des chrétiens. Celui qui est pour nous la meilleure des créatures est selon eux un imposteur. La réconciliation requiert que chaque parti concerné accepte de délaisser certaines choses. Mais, étant donné que notre religion et notre Écriture considèrent que la religion chrétienne est absolument impure et souillée, et en vérité elle est ainsi, sur quoi pourrions-nous nous réconcilier ? Le résultat d'un tel degré d'antinomie religieuse ne peut en aucun cas être la réconciliation. Le résultat final sera, au contraire, que la religion fausse disparaîtra totalement et toutes les bonnes gens de la terre accepteront la vérité, et ce n'est qu'après cela que le monde arrivera à sa fin. Du point de vue religieux, nous n'avons rien en commun avec les chrétiens ; bien au contraire, nous leur disons :

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١٢﴾ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ¹²

Combien dégoûtant est l'apostolat que Chirāgh Dīn s'est revendiqué. C'est tout à fait choquant que quelqu'un se dise être mon suivant et qu'en même temps il se proclame disciple du Messie, fils de Marie, envoyé pour effectuer la réconciliation entre les deux religions.

لعنة الله على الكافرين

¹² N. d. l'Ed. : Dis : « O vous mécréants ! Je n'adorerai pas ce que vous adorez » (109 : 2-3)

Que la malédiction de Dieu soit sur les mécréants.

La religion chrétienne est celle au sujet de laquelle Dieu dit dans le Saint Coran que sa perfidie est telle que la terre pourrait presque s'en fendre, et le ciel en éclater. Quelle réconciliation alors ? Ensuite, bien que n'ayant une intelligence défectueuse, et une compréhension incomplète, et ne jouissant pas d'une purification parfaite, déclarer que l'on est messager d'Allah devient un affront envers ce saint mouvement créé par Dieu ; c'est à penser que l'apostolat et le prophétat ne sont que des choses enfantines. Dans son ignorance, il ne comprend pas que bien qu'à l'époque de certains prophètes d'autres furent suscités pour les soutenir – notamment Aaron le contemporain de Moïse – le Sceau des Prophètes et le Sceau des Saints, quant à eux, en sont exceptés. À l'instar du Prophète Muḥammad (paix et bénédictions d'Allah soient sur lui) durant le vivant duquel aucun autre messager ne pouvait être commissionné – et tous les compagnons n'ont suivi qu'un seul guide – ici aussi un seul guide est suivi, et nul n'a le droit de se dire, à Dieu ne plaise, qu'il est messager.

Je ne suis pas venu avec deux anges seulement, mais avec des milliers d'anges. Aux yeux de Dieu, les gens qui m'assistent assidûment depuis de longues années sont dignes d'éloges. Mon Dieu et moi avons reconnu leur soutien. Chirāgh Din quant à lui n'a offert aucune assistance ; sa participation est nulle. Ce mouvement existe depuis bientôt trente ans, alors que lui vient tout juste de naître, il y a quelques mois de cela. Je ne peux même pas le reconnaître de vue. Il ne nous a pas fréquentés. Je ne sais pas de quelle façon il désire m'aider. Va-t-il m'aider par ses écrits en langue arabe ou par l'exposition de connaissances coraniques, ou encore dans les recherches pointilleuses dans les domaines de la science naturelle ou de la philosophie que je dois effectuer par rapport aux chrétiens et aux suivants des autres religions ? Je sais qu'il est incompetent dans ces domaines. Son âme encline au mal l'a poussé à s'attribuer la grandeur.

À partir d'aujourd'hui il ne fait plus partie de notre communauté, jusqu'à ce qu'il publie une déclaration de repentir d'une façon détaillée, et qu'il affirme qu'il cessera à tout jamais de se revendiquer ce méprisable apostolat.

Il est regrettable qu'il ait, dans sa folie des grandeurs, manqué de respect envers mes assistants avérés, et qu'il ait cru que l'Islam se tient sur un pied d'égalité avec la religion nauséabonde du christianisme (trinitaire). Nous n'avons que faire d'un tel individu. De telles gens ne peuvent aucunement nous nuire ni ne peuvent-ils nous être d'un avantage quelconque. Notre communauté doit se préserver complètement d'un tel homme. Je n'avais pas une connaissance complète de ses écrits, et ce n'est que pour cette raison que j'en avais autorisé la publication. Mais désormais il faudra déchirer de tels écrits en morceaux.

Que la paix soit sur ceux qui suivent la direction.

Humblement vôtre,

Mirzā Ghulām Aḥmad de Qadian

Le 23 avril 1902

Maison d'Édition Dia-ul-Islam, Qadian

Premier tirage : 5000 copies

Note 1

Pendant que j'écrivais ce texte à propos de Chirāgh Dīn, je fus pris d'un sommeil léger et il m'est venu la révélation suivante de Dieu, le Puissant et Glorieux :

نزل به جبیز

Le جبیز (jabīz) est descendu sur lui, et il a cru qu'il s'agissait d'une révélation ou d'une vision. Le terme جبیز (jabīz) signifie du pain sec, insipide, et sans douceur, que l'on n'avale qu'avec difficulté ; il signifie en outre un homme avare qui n'a de cesse de critiquer autrui, qui est de tempérament méchant et ignoble, dominé par l'avarice. Ici, le terme جبیز (jabīz) indique les pensées autosuggérées et les rêves confus qui ne sont pas accompagnés de lumière céleste, et qui comportent des traits d'avarice. De telles pensées sont le fruit d'exercices secs ou sont l'inspiration satanique qui a lieu durant des moments d'ambition ou de désirs intenses ; ou encore ce sont des idées qui naissent dans le cœur à cause de désirs de recevoir la révélation occasionnés par la déshydratation ou la mélancolie. Etant donné que ces pensées n'ont aucune base spirituelle, elles sont appelées dans la terminologie divine جبیز (jabīz). Le patient peut se soigner par la *tawbah* – la pénitence – et *l'istighfār* – le repentir – et en se détournant complètement de telles pensées. Au cas échéant, une multiplication de جبیز (jabīz) peut mener à la folie. Qu'Allah préserve tout un chacun de ce fléau.

Note 2

Durant la nuit, à l'heure même d'une éclipse lunaire, j'ai reçu la révélation suivante à propos de Chirāgh Dīn :

إِنِّي أَذِيبُ مَنْ يَرِيبُ

Je le détruirai, Je l'attaquerai, Je ferai de lui l'objet de ma colère s'il succombe aux doutes, et s'il ne croit pas et s'il n'abjure pas sa prétention à l'apostolat, et s'il n'est point indulgent envers ceux qui aident Dieu et qui ont passé de longues années vouées nuit et jour au service et à l'assistance, car il a insulté tous les gens sincères de notre communauté en se mettant au-dessus d'eux, alors que Dieu a fait leurs éloges maintes fois dans l'ouvrage *Barāhīn-i-Aḥmadiyyah* et les a placés au premier rang en disant :

أصحاب الصفة و ما أدراك ما أصحاب الصفة

« Les Compagnons de l'Estrade ! Et qu'est-ce qui te fera savoir ce que sont les Compagnons de l'Estrade ? »

جبیز (jabīz) est aussi le pain tellement sec que les dents ne peuvent pas le broyer, et qui au contraire casse les dents, difficile à avaler, qui blesse l'intestin et provoque la colique.

C'est ainsi que par ce terme de جبیز (jabīz), Dieu a indiqué que l'apostolat et les révélations de Chirāgh Dīn sont à même de le détruire. Par contraste, il descend sur ceux qu'il insulte une table garnie et ils ont une grande part dans la miséricorde de Dieu.

مانده چیزیت دیگر خشک نان چیزے دگر

خوردنی هرگز نباشد نان خشک اے بے ہنر

دوستاں را مانده بد ہند از مہر و کرم

پارہ ہائے خشک نان بیگانگان را نیز ہم

نیز ہم پیشِ سگان آں خشک نان مے اگلند
ماندہ از لطف ! ہا پیشِ عزیزان مے برند
ترک کن ایں خشک ناں راہوش کن فرزانہ باش
گر خرد مندی چئے آں ماندہ دیوانہ باش

La table garnie est une chose et le pain sec en est une autre ;

Ô naïf ! Le pain sec n'est point comestible.

La table garnie est offerte gracieusement aux amis ;

Par contre, aux étrangers l'on offre des morceaux de pain sec.

Aux chiens aussi jette-t-on le pain sec;

Mais devant les êtres chers, la table garnie est généreusement étalée.

Délaissez ce pain sec, revenez à vos esprits, soyez sages ;

Si vous désirez la sagesse, recherchez passionnément la table garnie.

Index

A

Aaron.....	46
Amroha.....	39
Anjuman-i-Ḥimāyat-i-Islām 21, 31	
Arya Dharma.....	23

B

Barāhīn-i-Aḥmadiyyah....	25, 30
--------------------------	--------

C

Cachemire.....	37
Chirāgh Dīn.....	42

D

David.....	37
------------	----

E

Eclipses les – du soleil et de la lune	29
Elie.....	17
Évangile.....	42

H

Ḥanafites.....	22
Ḥusayn.....	23, 34

J

Jabīz.....	48
Jean-Baptiste statut de –.....	17
Jésus-Christ	

envoyé pour les Israélites.	16
salut contre la peste.....	23
statut de –.....	16
Joseph.....	29

K

Kolkata.....	40
--------------	----

L

Lot.....	32
----------	----

M

Messie Promis.....	26
assassinat du –.....	29
statut du –.....	34
Mian Shamsuddīn.....	21, 26
Moïse supérieur à Jésus.....	16
Muḥammad (s.a.w.), le Saint Prophète.....	36
– est le vrai sauveur.....	15
l’intercesseur des hommes auprès de Dieu.....	34
Muḥarram.....	22
Munshi Ilāhi Bakhsh.....	31
Mutashābihāt.....	28

N

Nadhīr Ḥusayn.....	40
Noé.....	32

P

Pendjab.....	31, 39
Peste	

les raisons de la –	19
prophétie concernant la –	24
réaction des hindous	22
réaction des musulmans	
face à la –	21
Q	
Qadian	35
– à l’abri de la peste	24
R	
Ramadan	
éclipses durant le –	29
Religion	
la – du salut.....	15
S	
Sakhī Sarwar	22
Salomon	38
Sanatan Dharma.....	23
Sauveur	

le Saint Prophète	
Muḥammad (s.a.w) est le	
véritable –	15
Sayyid ‘Abdul Qādir Jīlānī... ..	22
Shāh Madār	22
Srinagar	37

T

Ṭa‘ūn Jārif	
la peste balayante	24
Ta‘ziyeh	22
Tabbarra’	23
Tawallā	23
Torah.....	42

V

Varanasi ou Bénarès	31
---------------------------	----

W

Wahhabisme.....	22
Weitbrecht.....	23, 26

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à :

The French Desk

Islamabad
Sheephatch Lane
Tilford – Farnham
GU10 2AQ – Royaume-Uni
Site sur Internet :
www.islam-ahmadiyya.org

En France:

Association Musulmane
Ahmadiyya de France (AMAF)
Adresse :
50-54 rue Louis & Gérard
Donzelle
95390 Saint Prix
Site sur internet:
www.ahmadiyya.fr

En Belgique :

Bait-us-Salam
Brusselstraat 445
1700 Sint-Ulriks-Kapelle
Site sur internet:
www.ahmadiyya.be

Au Burkina-Faso :

Association Islamique
Ahmadiyya
01 BP 4898
Ouagadougou 01
Burkina Faso
Site sur internet:
www.riabf.org

En Côte D'Ivoire :

Mission Islamique Ahmadiyya
03 BP 416 Adjame
Abidjan 03
Côte D'Ivoire

En R.D.C :

Association Musulmane
Ahmadiyya
BP 13856
Kinshasa
République
Démocratique du Congo

Au Bénin :

Association Musulmane
Ahmadiyya
BP 1282
Porto Novo
Bénin

A l'Ile-Maurice :

Ahmadiyya Muslim
Association
Mauritius
P.O Box 6
Rose-Hill
Ile Maurice
Site sur internet :
www.ahmadiyya.mu

Au Sénégal :

BP 16337
Fann Dakar
Sénégal

Au Mali :

BP E 4591
Djelibougou
Bamako
Mali

Au Niger :

BP 11228
Niamey
Niger

